

# SOMMAIRE

## DICTIONNAIRE ET ENSEIGNEMENT

Alain REY Une dicopédie? . . . . .	13
Giovanni DOTOLI Dictionnaire et enseignement . . . . .	29
Françoise FINNISS-BOURSIN Enseigner la communication politique Une affaire de dictionnaire? . . . . .	49
Maria Teresa ZANOLA Dictionnaires et vocabulaires techniques La pratique des professions et leur enseignement . . . . .	59
Frédéric PRUVOST L'enseignement des arts <i>via</i> les dictionnaires Les <i>Larousse mensuels illustrés</i> . . . . .	73
Eglantina GISHTI et Drita RIRA Pour une atténuation des difficultés au niveau de compréhension provoquées par les collocations . . . . .	99
Celeste BOCCUZZI Enseigner le français par le choix et l'usage correct de l'outil Dictionnaire . . . . .	119
Eldina NASUFI et Artur SULA Enseigner la polysémie à travers les dictionnaires monolingues Le cas du <i>Petit Robert</i> et du <i>Zingarelli</i> . . . . .	133

Mariadomenica LO NOSTRO Dictionnaire à vocation didactique primaire et dictionnaire à vocation didactique secondaire . . . . .	145
Mirela KUMBARO et Edmond TUPJA Des dictionnaires bilingues en tant qu'outils du traducteur et de leurs limites . . . . .	153
Fjoralba DADO et Ardiana HYSO Le dictionnaire bilingue, un instrument d'aide à la traduction . . . . .	161
Esmeralda KROMIDHA et Afërdita CANAJ L'élaboration d'un dictionnaire albanais/français/albanais dans le domaine du tourisme. Principes et spécificités . . . . .	173
Michele COSTAGLIOLA D'ABELE La portée pédagogique de la méthode oulipienne M +/- n Quand la littérature se fait par le dictionnaire . . . . .	183
Emilia SURMONTE Dictionnaire et enseignement, savoir dire les odeurs . . . . .	199
Sarah PINTO Les définitions lexicographiques des sept péchés capitaux . . . . .	217
Lorenza RUSSO Les erreurs dans les ressources lexicographiques et traductologiques en ligne . . . . .	233
Claudio GRIMALDI Les vieux métiers et les dictionnaires . . . . .	251

## ESSAIS

Fanny MARTIN Pour un dictionnaire de la langue du basket-ball . . . . .	271
--	-----

Danguolė MELNIKIENĖ L'onomatopée dans le dictionnaire La musicalité qui donne voix au monde . . . . .	287
Salvatore Francesco LATTARULO Il lessico storico-specialistico della carta stampata . . . . .	301
Anita PISCAZZI Indicazioni per un dizionario di terminologia musicale . . . . .	323

### COMPTES RENDUS

Giovanni DOTOLI, <i>Le dictionnaire de la langue française. Théorie, pratique, utopie</i> , (Danguolė MELNIKIENĖ) . . . . .	341
Danguolė MELNIKIENĖ, <i>Le dictionnaire bilingue : un miroir déformant ?</i> (Xavier BLANCO ESCODA) . . . . .	345
Maria CENTRELLA, <i>Le vocabulaire de l'informatique : de la norme à l'usage</i> (Celeste BOCCUZZI) . . . . .	349
Jacqueline LILLO (édité par), <i>Les best-sellers de la lexicographie franco-italienne. XVI<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle</i> (Carmela RIZZI) . . . . .	354
Alain DUCHESNE et Thierry LEGUAY, <i>Dictionnaire insolite des mots oubliés</i> (Carmela RIZZI) . . . . .	361
Mariadomenica LO NOSTRO, <i>La dictionnaire bilingue. Analyses et suggestions</i> (Celeste BOCCUZZI) . . . . .	365
Résumés des contributions et présentations des auteurs . . . . .	369